A Source Book for Irish English  [update]

Raymond Hickey

Amsterdam: John Benjamins, 2002.

The current page contains a number additional bibliographical items which have been collected since the Source Book for Irish English went to press. Because a bibliography is an open-ended matter, anyone interested in Irish English should keep an eye on this page for new references to books or articles from the field of Irish English.

Date: 10 June 2019

References not contained in book


Amador-Moreno, Carolina P. and Kevin McCafferty 2015. “‘Sure this is a great country for drink and rowing at elections’”: Pragmatic markers in the Corpus


Barron, Anne 2015. ‘“And your wedding is the twenty-second <> of June is it?”: Tag questions in Irish English’, in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 204-229.


Barron, Anne and Irina Pandarova 2016. The sociolinguistics of language use in


Bourke, Eoin 2013. “Poor Green Erin”: German Travel Writers’ Narratives on Ireland from Before the 1798 Rising to After the Great Famine. Frankfurt am Main: Peter Lang.


Clancy, Brian 2015. “‘Hurry up baby son all the boys is finished their breakfast’": Examining the use of vocatives as pragmatic markers in Irish Traveller and settled family discourse’, in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 230-248.


Clarke, Sandra 2012. ‘From Ireland to Newfoundland: What’s the perfect after doing?’, in: Migge and Ní Chiosáin (eds), pp. 101-130.

Connell, Meaghan. 2014. *It's in the details the divil is: Corpus linguistics and Irish English literary dialect*. National University of Ireland, Galway, PhD dissertation. 


Tymoczko, Maria *Language interface in early Irish culture*
Picard, Jean-Michel *The Latin language in early medieval Ireland*
Picard, Jean-Michel *The French language in medieval Ireland*
Dolan, Terence *Translating Irelands: the English language in the Irish context*
Fischer, Joachim *The eagle that never landed: uses and abuses of the German language in Ireland*
Robinson, Philip *The historical presence of Ulster-Scots in Ireland*
Mac Cóil, Liam *Irish one of the languages of the world*
Leeson, Lorraine *Sign language interpreters: agents of social change in Ireland*

Arkins, Brian *Irish appropriation of Sophocles’ Antigone and Philoctetes*
Shields, Kathleen *French connections: twentieth-century Irish translations of French poets*
Ryan, Angela *Memetics, metatranslation and cultural memory: the literary Imaginaires of Irish identity*
Cronin, Michael *Spaces between Irish worlds: travellers, translators and the new accelerators*


Diskin, Chloé and Stephen Levey 2019. 'Going global and sounding local: Quotative variation and change in L1 and L2 speakers of Irish (Dublin) English', *English World-Wide* 40.1: 53-78.


Farr, Fiona and Elaine Riordan 2015. 'Turn initiators in professional encounters: Teacher education discourse in an Irish University setting', in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 177-203.


Hattum, Marije van 2012. ‘“A cannot get a loan for more than six years now”: The relationship between modal verbs and past time reference in Irish English’, in: Migge and Ní Chiosáin (eds), pp. 131-152.


Raymond Hickey A Source Book for Irish English (update)  Page 11 of 29

dialects. Cambridge University Press.


Hickey, Raymond 2006. 'Irish English in the context of previous research', in: Barron and Schneider (eds), pp. 17-43.


Hickey, Raymond 2009. 'Telling people how to speak. Rhetorical grammars and pronouncing dictionaries', in: Ingrid Tieken-Boon van Ostade and Wim van


Hickey, Raymond and Elaine Vaughan 'Preface', in: Hickey and Vaughan (ed.).


Kallen, Jeffrey L. 2015. “Actually, it’s unfair to say that I was throwing stones”: Comparative perspectives on uses of actually in ICE-Ireland’, in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 136-156.


Kobiałka, Ewa 2016. ‘Language, Identity and Social Class Among Polish Migrants
in Ireland’, in: Regan, Diskin and Martyn (eds), pp. 191-216.


Mac Mathúna, Liam 2007. Béarla sa Ghaeilge – Cabhair Choigríche: An Códmheascadh Gaeilge/Béarla i Litríocht na Gaeilge 1600 - 1900. [English in


McCafferty, Kevin 2014. “‘I dont care one cent what [Ø] goying on in Great Britten”’: *Be*-deletion in Irish English’, *American Speech* 89.4: 441-469.


McCafferty, Kevin and Carolina P. Amador-Moreno 2012. “‘I will be expecting a letter from you before this reaches you’. A corpus-based study of *shall/will* variation in Irish English correspondence’, in: Marina Dossena and Gabriella Del Lungo Camiciotti (eds) *Letter Writing in Late Modern Europe.* Amsterdam: John Benjamins, pp. 179-204.


Murphy, Bróna 2010. *Corpus and Sociolinguistics: Investigating Age and Gender in Female Talk*. Amsterdam: John Benjamins.

Murphy, Bróna 2012. ‘Exploring response tokens in Irish English — a


Murphy, Bróna and Fiona Farr 2012. “‘I’m fine girl, and how are you?’ The use of vocatives in spoken Irish English’, in: Migge and Ní Chiosáin (eds), pp. 203-224.


Ronan, Patricia 2010. ‘Irish English habitual *do be revisited’, *Linguaculture* 1.1: 45-56.


Sell, Katrin 2012. ‘[ˈfiləm] and [ˈfarəm]? Sociolinguistic findings on schwa epenthesis in Galway English’, in: Migge and Ni Chiosáin (eds), pp. 47-66.


Shimada, Tamami 2015. ‘Morphosyntactic features in flux: Awareness of


